**UAB „MEDGINTRAS“**

Įmonės kodas 160289489. Šiaurės pr. 8C, LT-49155 Kaunas. PVM mokėtojo kodas LT602894811.

Tel. (8 37) 38 71 01. El. p. [administracija@medgintras.lt](mailto:administracija@medgintras.lt)

KONKURSO SĄLYGOS

**VERTIMO PASLAUGŲ PIRKIMAS TURINYS**

1. [BENDROSIOS NUOSTATOS 2](#_bookmark0)
2. [PIRKIMO OBJEKTAS 2](#_bookmark1)
3. [TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI 2](#_bookmark2)
4. [PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS 3](#_bookmark3)
5. [KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS 4](#_bookmark4)
6. [PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 4](#_TOC_250006)
7. [PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS 5](#_TOC_250005)
8. [DERYBOS 5](#_TOC_250004)
9. [SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO 5](#_TOC_250003)
10. [PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS 6](#_TOC_250002)
11. [BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS 6](#_TOC_250001)
12. [PRIEDAI 6](#_TOC_250000)

# BENDROSIOS NUOSTATOS

* 1. *UAB „Medgintras“* (toliau vadinama – Pirkėjas) įgyvendindama projektą "*SCERTS modelio pritaikymas Lietuvoje*", kuris finansuojamas iš Europos ekonominės erdvės finansinio mechanizmo (Nr. *LT03-2-SADM K01-035*), numato įsigyti *Vertimo paslaugas.*
  2. Vartojamos pagrindinės sąvokos, apibrėžtos 2014–2021 M. Europos ekonominės erdvės ir Norvegijos finansinių mechanizmų projektų bei dvišalio bendradarbiavimo fondo projektų pirkimų priežiūros ir neperkančiųjų organizacijų bei perkančiųjų organizacijų pagal reglamentus pirkimų vykdymo tvarkos aprašu, patvirtintu VšĮ Centrinės projektų valdymo agentūros direktoriaus 2019 m. liepos 8 d. įsakymu Nr. 2019/8-172 (toliau – Aprašas).
  3. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Aprašu, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei konkurso sąlygomis (toliau – konkurso sąlygos).
  4. Skelbimas apie pirkimą paskelbtas Europos Sąjungos fondų investicijų svetainėje [www.esinvesticijos.lt.](http://www.esinvesticijos.lt/)

1.5. Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis šių principų: laisvo prekių judėjimo, įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas srityse, taip pat iš šių laisvių kylančių lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo ir skaidrumo; racionalaus lėšų naudojimo; laisvos ir teisingos konkurencijos tarp galimų tiekėjų užtikrinimo; geriausios ekonominės praktikos.

* 1. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno Pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, Pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Aprašo 74.1 punkte nustatyta tvarka.
  2. Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusius pranešimus: projektų administratorė Gabrielė Stasiunaitytė, el.p. [gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt.](mailto:gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt)

# PIRKIMO OBJEKTAS

* 1. Perkamos **Vertimo paslaugos,** kurių savybės nustatytos pateiktoje techninėje specifikacijoje (priedas Nr.1).
  2. Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam paslaugų kiekiui.
  3. Paslaugos turi būti atliktos per 6 mėnesius nuo paslaugų pirkimo sutarties pasirašymo dienos. Šis terminas gali būti pratęstas šalių rašytiniu susitarimu ne ilgesniam nei 1 mėnesio papildomam laikotarpiui.

# TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI

* 1. Tiekėjas, dalyvaujantis pirkime, turi atitikti šiuos minimalius kvalifikacijos reikalavimus:
     1. Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr.** | **Kvalifikacijos reikalavimai** | **Kvalifikacijos reikalavimų**  **reikšmė** | **Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai** |
| 3.1.1.1 | Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus. | Tiekėjo,  neatitinkančio  šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas. | Valstybės įmonės Registrų centro arba atitinkamos užsienio šalies institucijos išduotas dokumentas, patvirtinantis, kad tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla ar vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais, arba išrašas iš teismo sprendimo, išduotas ne anksčiau kaip 60 dienų iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jo galiojimo terminas ilgesnis nei  pasiūlymų pateikimo terminas, |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  | toks dokumentas yra priimtinas. Pateikiama tinkamai patvirtinta dokumento kopija\* pateikiamas Tiekėjo raštiškas patvirtinimas - deklaracija (konkurso sąlygų Priedas Nr. 3 Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija), kad jis atitinka šiame punkte nurodytą  kvalifikacijos reikalavimą. |

* + 1. Ekonominės ir finansinės būklės, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimai

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr.** | **Kvalifikacijos reikalavimai** | **Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė** | **Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai** |
| 3.1.2.1 | Tiekėjas per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo jo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą trumpiau kaip 3 metus) įvykdė arba vykdo bent 1 (vieną) panašaus pobūdžio (išversti medicininės paskirties dokumentai) sutartį, kurios vertė/įvykdytos sutarties dalies  vertė ne mažesnė kaip 0,5 pasiūlymo vertės be PVM. | Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas | Užpildytas ir tiekėjo arba jo įgalioto asmens pasirašytas konkurso sąlygų Priedas Nr. 4 (Tiekėjo deklaracija). |

\* Pastabos: dokumentų kopijos yra tvirtinamos tiekėjo ar jo įgalioto asmens parašu, nurodant žodžius „Kopija tikra“ ir pareigų pavadinimą, vardą (vardo raidę), pavardę, datą ir antspaudą (jei turi).

* 1. Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šių konkurso sąlygų 3.1.1.1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus kiekvienas ūkio subjektų grupės narys atskirai, o šių konkurso sąlygų 3.1.2.1 punktuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus bent vienas ūkio subjektų grupės narys arba visi ūkio subjektų grupės nariai kartu.
  2. Tiekėjo pasiūlymas atmetamas, jeigu apie nustatytų reikalavimų atitikimą jis pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.
  3. Jei pirkimo procedūrose dalyvauja ūkio subjektų grupė, ji pateikia jungtinės veiklos sutartį arba tinkamai patvirtintą jos kopiją. Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti kiekvienos šios sutarties šalies įsipareigojimai vykdant numatomą su Pirkėju sudaryti pirkimo sutartį, šių įsipareigojimų vertės dalis, įeinanti į bendrą pirkimo sutarties vertę. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių pirkėjui nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti numatyta, kuris asmuo atstovauja ūkio subjektų grupei (su kuo Pirkėjas turėtų bendrauti pasiūlymo vertinimo metu kylančiais klausimais ir teikti su pasiūlymo įvertinimu susijusią informaciją, kuriam partneriui suteikti įgaliojimai pateikti pasiūlymą, jį pasirašyti, sudaryti sutartį.

# PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS

* 1. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui.
  2. Pasiūlymas turi būti pateikiamas pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens. Pasiūlymas turi būti pateiktas elektroniniu paštu: [gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt.](mailto:gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt) (elektroninio pašto skiltyje „Tema“ nurodant „Pasiūlymas konkursui“). Tiekėjo prašymu Pirkėjas nedelsdamas pateikia rašytinį patvirtinimą, kad tiekėjo pasiūlymas yra gautas, ir nurodo gavimo dieną, valandą ir minutę.
  3. Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių arba anglų kalba.
  4. Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą. Pasiūlymą sudaro tiekėjo raštu pateiktų dokumentų visuma:
     1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;
     2. konkurso sąlygose nurodytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus pagrindžiantys dokumentai;
     3. jungtinės veiklos sutartis arba tinkamai patvirtinta jos kopija, jei bendrą pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;
     4. kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.
  5. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.
  6. Tiekėjas, pateikdamas pasiūlymą, turi siūlyti visą nurodytą paslaugų apimtį.
  7. Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.
  8. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki **2022 m. sausio mėn. 18 d. 09:00 val.**
  9. Pasiūlymuose nurodoma paslaugų kaina pateikiama eurais, turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta šių konkurso sąlygų 2 priede. Apskaičiuojant kainą, turi būti atsižvelgta į visą šių konkurso sąlygų 2 priede nurodytą paslaugų kiekį, kainos sudėtines dalis, į techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į paslaugos kainą turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos, nurodyti išlaidas, kurios įskaičiuotos į pirkimo objekto kainą.
  10. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 60 dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.
  11. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.
  12. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei paskelbia apie tai Europos Sąjungos fondų investicijų svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt/).
  13. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

# KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS

* 1. Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos ir ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.
  2. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas.
  3. Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime yra keičiama pasiūlymams parengti reikalinga informacija, taip pat kai Tiekėjams teikiami dokumentų paaiškinimai (patikslinimai) (pavyzdžiui, keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos reikalavimai), Pirkėjas Aprašo 61 punkte nustatyta tvarka paskelbia pakeistą kvietimą dalyvauti pirkime.
  4. Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimų.
  5. Bet kokia informacija, konkurso sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas pirkėjo ir tiekėjo susirašinėjimas yra vykdomas šiame punkte nurodytu elektroniniu paštu. Tiesioginį ryšį su tiekėjais įgalioti palaikyti: projektų administratorė Gabrielė Stasiunaitytė, el.p. [gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt](mailto:gabriele.stasiunaityte@altamedica.lt) (elektroninio pašto skiltyje „Tema“ nurodant „**Paklausimas konkursui**“). Nenurodžius „Tema“ laukelyje prašomos informacijos, Pirkėjas laikys, kad tai pateiktas pasiūlymas ir neatidarys laiško iki susipažinimo su pasiūlymais procedūros pabaigos.

# PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS

* 1. Susipažinimo su pasiūlymais procedūra vyks **2022 m. sausio 18 d. 09 val. 00 min.** (Lietuvos Respublikos laiku), dalyviams nedalyvaujant.
  2. Pirkėjas užtikrina, kad pateiktuose pasiūlymuose pateiktos kainos nebus sužinotos anksčiau nei pasiūlymų pateikimo terminas, nurodytas Konkurso sąlygų 6.1 punkte.
  3. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.
  4. Komisija nagrinėja:
     1. ar tiekėjai pasiūlymuose pateikė tikslius ir išsamius duomenis apie savo kvalifikaciją ir ar tiekėjo kvalifikacija atitinka minimalius kvalifikacijos reikalavimus;
     2. ar tiekėjai pasiūlyme pateikė visus duomenis, dokumentus ir informaciją, apibrėžtą šiose konkurso sąlygose ir ar pasiūlymas atitinka šiose konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus;
     3. ar nebuvo pasiūlytos neįprastai mažos kainos;
  5. Komisija priima sprendimą dėl kiekvieno pasiūlymą pateikusio tiekėjo minimalių kvalifikacijos duomenų atitikties konkurso sąlygose nustatytiems reikalavimams. Jeigu tiekėjas pateikė netikslius ar neišsamius duomenis apie savo kvalifikaciją, Komisija prašo tiekėją šiuos duomenis papildyti arba paaiškinti per protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 3 darbo dienos. Teisę dalyvauti tolesnėse pirkimo procedūrose turi tik tie tiekėjai, kurių kvalifikacijos duomenys atitinka pirkėjo keliamus reikalavimus.
  6. Iškilus klausimams dėl pasiūlymų turinio ir Komisijai raštu paprašius šiuos duomenis paaiškinti arba patikslinti, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 3 darbo dienos, pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.
  7. Jeigu pateiktame pasiūlyme Komisija randa pasiūlyme nurodytos kainos apskaičiavimo klaidų, ji privalo raštu paprašyti tiekėjų per jos nurodytą protingą terminą ištaisyti pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant vokų su pasiūlymais atplėšimo posėdžio metu paskelbtos kainos. Taisydamas pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, tiekėjas neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.
  8. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą protingą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.
  9. Pasiūlymuose bus vertinamos galutinės tiekėjų pateiktos kainos.
  10. Pirkėjo neatmesti pasiūlymai vertinami pagal mažiausios kainos kriterijų.

# PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS

* 1. Komisija atmeta pasiūlymą, jeigu:
     1. tiekėjas pateikė daugiau nei vieną pasiūlymą (atmetami visi tiekėjo pasiūlymai);
     2. tiekėjas neatitiko minimalių kvalifikacijos reikalavimų, jei jie buvo taikomi;
     3. tiekėjas pasiūlyme pateikė netikslius ar neišsamius duomenis apie savo kvalifikaciją ir, Pirkėjui prašant, nepatikslino jų;
     4. pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų (tiekėjo pasiūlyme nurodytas pirkimo objektas neatitinka reikalavimų, nurodytų techninėje specifikacijoje, ir kt.) arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino arba nepatikslino savo pasiūlymo;
     5. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;
     6. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis;
     7. tiekėjo, kurio pasiūlymas neatmestas dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlyta per didelė, Klientui nepriimtina pasiūlymo kaina. Kaina laikoma per didelė, jei ji yra nurodyta didesnė, nei numatyta ir patvirtinta komisijos pirmame protokole.
  2. Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas per vieną darbo dieną nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

# DERYBOS

8.1. Derybos nebus vykdomos.

# SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO

* 1. Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Jeigu kelių pateiktų pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas įregistruotas anksčiau.
  2. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.
  3. Mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia sudaryti sutartį.
  4. Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytomis sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju Komisija siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

# PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS

* 1. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusiu tiekėju šiose konkurso sąlygose nustatytomis sąlygomis, vadovaujantis Aprašu ir Civiliniu kodeksu;
  2. Sudarant pirkimo sutartį, negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir esminės sąlygos, taip pat pirkėjo pirkimo pradžioje nustatytos esminės pirkimo sąlygos;
  3. Pirkėjas, vykdydamas konkursą, pirkimo sutartį turi sudaryti nedelsiant, bet ne anksčiau nei pasibaigė 5 darbo dienų terminas nuo pranešimo raštu apie jos priimtą sprendimą dėl pirkimo laimėtojo išsiuntimo tiekėjams dienos su sąlyga, jei per šį terminą nebuvo gauta pretenzijų. Ši nuostata netaikoma, jei:
     1. pasiūlymą pateikė vienintelis tiekėjas arba nėra suinteresuotų kandidatų;
  4. Vykdant pirkimo sutartį, esminės pirkimo sutarties sąlygos keičiamos nebus, jeigu:
     1. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, kurios, jeigu būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, būtų suteikusios galimybę dalyvauti pirkimo procedūrose kitiems, nei dalyvavo, tiekėjams;
     2. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, dėl kurių, jeigu jos būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, laimėjusiu pasiūlymu galėtų būti pripažintas kito, nei pasirinktas, tiekėjo pasiūlymas;
     3. pirkimo objektas yra pakeičiamas taip, kad į keičiamą pirkimo sutartį įtraukiamos naujos (papildomos) prekės, paslaugos ar darbai;
     4. ekonominė sutarties pusiausvyra pasikeičia asmens, su kuriuo sudaryta sutartis, naudai taip, kaip nebuvo nustatyta pirminės sutarties sąlygose.
  5. Pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu taip pat gali būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir 15 procentų – darbų pirkimo atveju.
  6. Pirkimo sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja kol Šalys sutaria ją nutraukti pirkimo sutartyje nustatytais atvejais arba kol sutarties galiojimas pasibaigia (visiškai įvykdomi įsipareigojimai), kitais Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais.
  7. Pirkimo sutartyje numatomos paslaugos priėmimas-perdavimas vykdomas pagal tiekėjo paslaugos priėmimo – perdavimo pirkėjui aktą (aktus), kuriuos rengia tiekėjas ir pasirašo tiekėjas bei pirkėjas.
  8. Paslaugos turi būti atliktos per 6 mėnesius nuo paslaugų pirkimo sutarties pasirašymo dienos. Šis terminas gali būti pratęstas šalių rašytiniu susitarimu ne ilgesniam nei 1 mėnesio papildomam laikotarpiui.
  9. Pagrindinės atsiskaitymo sąlygos:
     1. 100 proc. nuo pirkimo sumos sumokama per 30 ( dešimt) kalendorinių dienų, po paslaugų priėmimo – perdavimo akto pasirašymo bei sąskaitos faktūros išrašymo dienos.
  10. Paslaugos priėmimas įforminamas pasirašant priėmimo – perdavimo aktą po to, kai Tiekėjas pristato/atsiunčia išverstą tekstą.
  11. Už pirkimo sutartyje prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą laiku Tiekėjas ir/arba Pirkėjas privalės sumokėti 0,02 proc. pirkimo sutarties vertės delspinigius už kiekvieną pradelstą dieną.
  12. Pirkimo sutarties įvykdymo užtikrinimo nereikalaujama.
  13. **BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**
  14. Tiekėjams pasiūlymų rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.
  15. Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, visiems pirkimo sąlygas ir (arba) pirkimų dokumentus įsigijusiems tiekėjams.
  16. Pirkėjas, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie pirkimo sutarties sudarymą, nurodydamas tiekėją su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis, bei jo pasiūlytą kainą.
  17. tiekėjas turi teisę raštu pateikti pretenziją Pirkėjui per 5 darbo dienas nuo Pirkėjo pranešimo raštu apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo tiekėjui dienos arba per 5 darbo dienas nuo tos dienos, kai tiekėjas sužinojo apie atitinkamus Pirkėjo veiksmus.
  18. Pirkėjas privalo nagrinėti tik tas pretenzijas, kurios gautos iki pirkimo sutarties sudarymo. Pirkėjas turi išnagrinėti tiekėjo pretenziją ir apie priimtą motyvuotą sprendimą informuoti pretenziją pateikusį tiekėją ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo pretenzijos gavimo dienos.
  19. **PRIEDAI**
  20. Techninė specifikacija (priedas Nr.1);
  21. Pasiūlymo forma (priedas Nr.2);
  22. Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija (Priedas Nr.3);
  23. Tiekėjo deklaracija (Priedas Nr.4);
  24. Sutarties projektas (Priedas Nr.5).

P**riedas Nr. 1**

**VERTIMO PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA**

* + 1. *Vertimo paslaugų specifika*:
       1. Vertimams iš anglų kalbos bus pateiktos dvi knygos: „The SCERTS Model A Comprehensive Educational Approach for Children with Autism Spectrum Disorders (Volume I: Asssesment)“ ir „The SCERTS Model A Comprehensive Educational Approach for Children with Autism Spectrum Disorders (Volume II: Program planning and Intervention).
       2. Vertimo apimtis – 1438 sutartinių vertimo puslapių, kai viename puslapyje yra 1500 ženklų be tarpų (viso: 381500 žodžiai ir 2156970 ženklai).
    2. *Vertimo paslaugų sutarties galiojimo terminas – 6 mėnesiai, su galimybe pratęsti 1*

*mėnesiui.*

* + 1. *Reikalavimai vertimo paslaugų Teikėjui:*
       1. kvalifikuotai versti pateiktą metodiką. Ji turi būti išversta ir adaptuota pagal LR švietimo

sistemos standartus. Verčiant metodiką turi būti naudojami teisingi Lietuvoje psichikos sveikatos srityje naudojami terminai pritaikyti Lietuvos sveikatos ir švietimo sistemai. Išverstas tekstas turi būti tikslus, t. y. jis tiek savo turiniu, tiek ir forma turi atitikti pateiktą versti tekstą;

* + - 1. išverstus tekstus suredaguoti: vertimai į lietuvių kalbą turi būti suredaguoti lietuvių kalbos

redaktoriaus;

* + - 1. pareikalavus, tinkamai susiūti pateiktą versti dokumentą su išverstu dokumentu ir

patvirtinti išverstą dokumentą teikėjo įmonės ar vertėjo spaudu ir vertėjo parašu, garantuojančiu, kad išverstas tekstas atitinka pateiktą versti tekstą. Šios paslaugos teikiamos be papildomo mokesčio;

* + - 1. pareikalavus, išverstą tekstus pateikti kartu su vertėjo parašo tikrumą liudijančiu notaro

patvirtinimu;

* + - 1. užtikrinti rašytinių vertimų konfidencialumą;
      2. išversti ir išspausdinti tekstai pateikiami Pirkėjo nurodytu adresu arba elektronine forma

(kompiuterinėje laikmenoje, elektroniniu paštu).

**Priedas Nr. 2**

**PASIŪLYMAS**

**DĖL VERTIMO PASLAUGŲ PIRKIMO**

|  |
| --- |
| 20 - - |
| *data* |
| *Vieta* |

|  |  |
| --- | --- |
| Tiekėjo pavadinimas |  |
| Tiekėjo adresas |  |
| Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė |  |
| Telefono numeris |  |
| El. pašto adresas |  |

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

* + - * 1. konkurso skelbime, paskelbtame svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt/) 2022m. sausio 6 d.
        2. konkurso sąlygose;
        3. pirkimo dokumentų prieduose.

Mes siūlome šias paslaugas :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr.** | **Paslaugų pavadinimas** | **Sutartinių vertimo puslapių (1500**  **ženklų be**  **tarpų/psl.)** | **Kaina EUR (be PVM)** | **Kaina EUR (su PVM)** |
| **1** | **2** | **3** | **5** | **7** |
| 1. | Vertimo iš anglų kalbos paslaugos | 1438 psl. |  |  |

siūlomos paslaugos visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus. Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Eil. Nr.** | **Pateiktų dokumentų pavadinimas** | **Dokumento puslapių skaičius** |
| 1. | Įgaliojimas pasirašyti pasiūlymą (ir pirkimo – pardavimo sutartį) (jei  pasiūlymą pasirašo ne tiekėjo (juridinio asmens) vadovas |  |
| 2. | Nurodytus minimalius bendruosius tiekėjų kvalifikacijos reikalavimus (3.1.1.1 punkte) pagrindžiantys dokumentai arba kvalifikacijos reikalavimų  atitikties deklaracija |  |
| 3. | Nurodytus minimalius techninių ir profesinių pajėgumų reikalavimus (3.1.2.1  punkte) pagrindžiantys dokumentai – tiekėjo deklaracija |  |
| 4. | Kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai |  |

Pasiūlymas galioja iki 20 d.

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyvius.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujančia įmone ar kita suinteresuota šalimi.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens*  *pareigos* |  | *parašas* |  | *Vardas Pavardė* |

*(tiekėjo pavadinimas, kodas, kontaktinė informacija)*

**UAB „Medgintras“**

Įmonės kodas 160289489.

Adresas Šiaurės pr. 8C, LT-49155 Kaunas. PVM mokėtojo kodas LT602894811.

Tel. (8 37) 38 71 01. El. p. [administracija@medgintras.lt](mailto:administracija@medgintras.lt)

**MINIMALIŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMŲ ATITIKTIES DEKLARACIJA**

(Data)

(Sudarymo vieta)

Aš, ,

*(tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas, vardas ir pavardė)*

tvirtinu, kad mano vadovaujamo (-os) /(atstovaujamo (-os))

,

dalyvaujančio (-ios) UAB „Medgintras“ organizuojamame konkurse **Vertimo paslaugų** pirkime, paskelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt/) 2022 m. sausio mėn. 6d., kvalifikacijos duomenys yra tokie *(tiekėjas nurodo atitikimą nurodytiems kvalifikacijos reikalavimams pažymėdamas stulpeliuose „Taip“ arba „Ne“):*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr.** | **Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai:** | **Taip** | **Ne** |
| **3.1.1.1** | Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros  pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus. |  |  |

Man žinoma, kad jeigu UAB „Medgintras“ nustatytų, kad pateikti duomenys yra neteisingi, pateiktas pasiūlymas bus nenagrinėjamas ir atmestas.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (Tiekėjo arba jo įgalioto asmens  pareigų pavadinimas) |  | (Parašas) |  | (Vardas ir pavardė) |

*(tiekėjo pavadinimas, kodas, kontaktinė informacija)*

**UAB „Medgintras“**

Įmonės kodas 160289489.

Adresas Šiaurės pr. 8C, LT-49155 Kaunas. PVM mokėtojo kodas LT602894811.

Tel. (8 37) 38 71 01. El. p. [administracija@medgintras.lt](mailto:administracija@medgintras.lt)

**TIEKĖJO DEKLARACIJA**

(Data)

(Sudarymo vieta)

|  |
| --- |
| Aš, , |
| *(tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas, vardas ir pavardė)* |
| tvirtinu, kad mano vadovaujamas (-a)/ (atstovaujamas (-a))  , |
| *(tiekėjo pavadinimas)* |
| dalyvaujantis (-ti) UAB „Medgintras“ organizuojamame konkurse **Vertimo paslaugų** pirkime per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo įregistravimo dienos (jeigu veiklą vykdė mažiau nei 3 metus), yra įvykdžiusi (vykdo) ne mažiau kaip **1 panašią sutartį** (išversti medicininės srities dokumentai), kurios vertė ne mažesnė nei  **0,5 teikiamo pasiūlymo vertės be PVM**: |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Metai** | **Užsakovas (įmonės pavadinimas)** | **Kontaktiniai duomenys** | **Sutarties vertė, Eur be PVM** | **Sutarties objektas** |
| 1. |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

Man žinoma, kad, jeigu nustatytų, kad pateikti duomenys yra neteisingi, pateiktas pasiūlymas bus nenagrinėjamas ir atmestas.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas) |  | (Parašas) |  | (Vardas ir pavardė) |

**SUTARTIES PROJEKTAS**

PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS Nr.

2021 m. mėn. d.

Kaunas

**UAB „Medgintras“ ,** Įmonės kodas 160289489, Šiaurės pr. 8C, LT-49155 Kaunas. Lietuvos Respublika, atstovaujama direktorės Vilijos Vėlyvienės, veikiančios pagal įmonės įstatus (toliau vadinama **Užsakovas**),

ir

**,** įmonės kodas , buveinės adresas , atstovaujama , veikiančio pagal (toliau vadinama **Teikėjas**), toliau Pirkėjas ir Pardavėjas vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai Šalimi, sudarė šią sutartį (toliau vadinama **Sutartimi**):

**SUTARTIES DALYKAS**

1.1. Sutarties objektas yra: metodinės medžiagos vertimas iš anglų į lietuvių kalbą (toliau vadinama Vertimo paslaugos). Vertimo paslaugos atliekamos pagal pridedamą techninę specifikaciją (konkurso sąlygų Priedas Nr. 1)

**KAINA IR SUTARTIES SUMA**

* 1. Vertimo paslaugų kaina yra fiksuota ir negali būti keičiama.
  2. Bendra šios Sutarties suma yra EUR su PVM.
  3. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) yra skaičiuojamas pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus.
  4. Į Vertimo paslaugų kainą įtraukiamos visos Teikėjo patirtos/galimos patirti ir su Vertimo paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai Lietuvos Respublikos teritorijoje ir papildomo užmokesčio Teikėjas reikalauti negali.

**TIEKIMO TERMINAI IR DATA**

3.1. Vertimo paslaugos turi būti atliktos per 6 mėnesius nuo paslaugų pirkimo pardavimo sutarties pasirašymo dienos. Šis terminas gali būti pratęstas šalių rašytiniu susitarimu ne ilgesniam nei 1 mėnesio papildomam laikotarpiui.

**APMOKĖJIMO SĄLYGOS**

* 1. Apmokėjimas už atliktą Vertimo paslaugą pagal šią Sutartį vykdomas eurais tokiu būdu:
     1. 100 proc. nuo pirkimo sumos sumokama per 30 ( dešimt) kalendorinių dienų, po Vertimo paslaugų priėmimo – perdavimo akto pasirašymo bei sąskaitos faktūros išrašymo dienos.
  2. Vertimo paslaugų priėmimas įforminamas pasirašant priėmimo – perdavimo aktą po to, kai Teikėjas pristato išverstus tekstus Užsakovo darbuotojams.

**KOKYBĖ**

5.1. Atliktų Vertimo paslaugų kokybė, turi atitikti techninėje specifikacijoje (konkurso sąlygų Priedas Nr. 1) nurodytus reikalavimus.

**PRETENZIJOS**

* 1. Pretenzijos gali būti pareikštos dėl Vertimo paslaugų kokybės, jeigu tai neatitinka šios Sutarties sąlygų.
  2. Pretenzijos dėl kokybės gali būti pareikštos per 1 mėnesį po Vertimo paslaugų atliko. Pretenzijos turi būti

pateiktos iki apmokėjimo už suteiktas paslaugas. Apmokėjimas už paslaugas bus atliktas tik gavus Teikėjo

pataisymus pagal pateiktas pretenzijas.

* 1. Teikėjas įsipareigoja per 10 darbo dienų atlikti vertimo paslaugų pataisymus, atsižvelgiant į pateiktas pretenzijas
  2. Pretenzijos pateikiamos registruotu laišku, el.paštu pridedant būtinus dokumentus, patvirtinančius pretenzijas (pav. kompetentingos neutralios organizacijos aktus).
  3. Delspinigiai už Vertimo paslaugų neatlikimą iki Sutartyje numatyto termino yra 0,02 proc. nuo šios Sutarties sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.
  4. Delspinigiai už pavėluotą Vertimo paslaugų apmokėjimą yra 0,02 proc. nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

**FORCE MAJEURE APLINKYBĖS**

* 1. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo priežastis buvo nenugalima jėga. Nenugalima jėga yra suprantama taip, kaip ją apibrėžia Lietuvos Respublikos teisės aktai.
  2. Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybės negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, privalo kiek įmanoma greičiau raštu pranešti apie tai kitai Šaliai ir rūpintis, jog pranešime nurodyti faktai ir aplinkybės būtų patvirtintos kompetentingų valstybės institucijų.
  3. Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms Šalys tęsia savo įsipareigojimų vykdymą pagal šią Sutartį. Nenugalimos jėgos aplinkybėms užsitęsus ilgiau nei dvi savaites mėnesį, bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama raštu apie tai kitai Šaliai.

**KITOS SĄLYGOS**

* 1. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tada, kai jie įforminti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių. Nei viena iš Šalių neturi teisės perduoti įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiam asmeniui, jei dėl to nėra raštiško kitos Šalies sutikimo.
  2. Šalių ginčai, iškilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami derybų keliu. Nepavykus ginčo išspręsti gera valia per vieną mėnesį nuo pirmo pranešimo dėl ginčo dalyko išsiuntimo dienos, ginčai perduodami spręsti teismui pagal Lietuvos Respublikos įstatymus Pirkėjo buveinės vietos teisme.
  3. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.
  4. Šios sutarties priedai yra neatskiriama šios sutarties dalis:
     1. Techninė specifikacija (konkurso sąlygų Priedas Nr. 1).
     2. Pardavėjo pasiūlymas (konkurso sąlygų Priedas Nr. 2).
  5. Visą informaciją, kurią Šalys gauna vykdydamos šią Sutartį, jos įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti jos jokioms trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai tai numatyta Sutartyje ar susijusiuose įstatymuose.
  6. Sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem egzemplioriais - po vieną kiekvienai Šaliai. Kiekvienas egzempliorius turi vienodą juridinę galią. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo, vadovaujamasi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

**11. ŠALIŲ REKVIZITAI**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pirkėjas:** | **Pardavėjas:** |
| UAB Medgintras  Įmonės kodas 160289489.  PVM mokėtojo kodas LT602894811  Adresas Šiaurės pr. 8C, LT-49155 Kaunas. Tel. (8 37) 38 71 01.  El. p. administracija@medgintras  Direktorė. | UAB  Įmonės kodas PVM kodas Adresas  Tel. El.p.  Direktorius |